



# HEADS UP SCHOOLS

## A Fact Sheet for Parents

### What is a concussion?

A concussion is a type of brain injury that changes the way the brain normally works. A concussion is caused by a bump, blow, or jolt to the head. Concussions can also occur from a blow to the body that causes the head and brain to move rapidly back and forth. Even what seems to be a mild bump to the head can be serious.

Concussions can have a more serious effect on a young, developing brain and need to be addressed correctly.

### What are the signs and symptoms of a concussion?

You can't see a concussion. Signs and symptoms of concussion can show up right after an injury or may not appear or be noticed until hours or days after the injury. It is important to watch for changes in how your child or teen is acting or feeling, if symptoms are getting worse, or if s/he just "doesn't feel right." Most concussions occur without loss of consciousness.

If your child or teen reports *one or more* of the symptoms of concussion listed below, or if you notice the symptoms yourself, seek medical attention right away. Children and teens are among those at greatest risk for concussion.

### SIGNS AND SYMPTOMS OF A CONCUSSION

#### SIGNS OBSERVED BY PARENTS OR GUARDIANS

- Appears dazed or stunned
- Is confused about events
- Answers questions slowly
- Repeats questions
- Can't recall events *prior* to the hit, bump, or fall
- Can't recall events *after* the hit, bump, or fall
- Loses consciousness (even briefly)
- Shows behavior or personality changes
- Forgets class schedule or assignments

#### SYMPTOMS REPORTED BY YOUR CHILD OR TEEN

##### Thinking/Remembering:

- Difficulty thinking clearly
- Difficulty concentrating or remembering
- Feeling more slowed down
- Feeling sluggish, hazy, foggy, or groggy

##### Physical:

- Headache or "pressure" in head
- Nausea or vomiting
- Balance problems or dizziness
- Fatigue or feeling tired
- Blurry or double vision
- Sensitivity to light or noise
- Numbness or tingling
- Does not "feel right"

##### Emotional:

- Irritable
- Sad
- More emotional than usual
- Nervous

##### Sleep\*:

- Drowsy
- Sleeps *less* than usual
- Sleeps *more* than usual
- Has trouble falling asleep

*\*Only ask about sleep symptoms if the injury occurred on a prior day.*

To download this fact sheet in Spanish, please visit: [www.cdc.gov/Concussion](http://www.cdc.gov/Concussion). Para obtener una copia electrónica de esta hoja de información en español, por favor visite: [www.cdc.gov/Concussion](http://www.cdc.gov/Concussion).



# DANGER SIGNS

Be alert for symptoms that worsen over time. Your child or teen should be seen in an emergency department right away if s/he has:

- One pupil (the black part in the middle of the eye) larger than the other
- Drowsiness or cannot be awakened
- A headache that gets worse and does not go away
- Weakness, numbness, or decreased coordination
- Repeated vomiting or nausea
- Slurred speech
- Convulsions or seizures
- Difficulty recognizing people or places
- Increasing confusion, restlessness, or agitation
- Unusual behavior
- Loss of consciousness (even a brief loss of consciousness should be taken seriously)

Children and teens with a concussion should **NEVER** return to sports or recreation activities on the same day the injury occurred. They should delay returning to their activities until a health care professional experienced in evaluating for concussion says they are symptom-free and it's OK to return to play. This means, until permitted, not returning to:

- Physical Education (PE) class,
- Sports practices or games, or
- Physical activity at recess.

## What should I do if my child or teen has a concussion?

1. **Seek medical attention right away.** A health care professional experienced in evaluating for concussion can determine how serious the concussion is and when it is safe for your child or teen to return to normal activities, including physical activity and school (concentration and learning activities).
2. **Help them take time to get better.** If your child or teen has a concussion, her or his brain needs time to heal. Your child or teen may need to limit activities while s/he is recovering from a concussion. Exercising or activities that involve a lot of concentration, such as studying, working on the computer, or playing video games may cause concussion symptoms (such as headache or tiredness) to reappear or get worse. After a concussion, physical and cognitive activities—such as concentration and learning—should be carefully managed and monitored by a health care professional.
3. **Together with your child or teen, learn more about concussions.** Talk about the potential long-term effects of concussion and the dangers of returning too soon to normal activities (especially physical activity and learning/concentration). For more information about concussion and free resources, visit: [www.cdc.gov/Concussion](http://www.cdc.gov/Concussion).

## How can I help my child return to school safely after a concussion?

Help your child or teen get needed support when returning to school after a concussion. Talk with your child's teachers, school nurse, coach, speech-language pathologist, or counselor about your child's concussion and symptoms. Your child may feel frustrated, sad, and even angry because s/he cannot return to recreation and sports right away, or cannot keep up with schoolwork. Your child may also feel isolated from peers and social networks. Talk often with your child about these issues and offer your support and encouragement. As your child's symptoms decrease, the extra help or support can be removed gradually. Children and teens who return to school after a concussion may need to:

- Take rest breaks as needed,
- Spend fewer hours at school,
- Be given more time to take tests or complete assignments,
- Receive help with schoolwork, and/or
- Reduce time spent reading, writing, or on the computer.

\*To learn more about concussion and to order materials **FREE-OF-CHARGE**, go to: [www.cdc.gov/Concussion](http://www.cdc.gov/Concussion) or call 1.800.CDC.INFO.





# HEADS UP SCHOOLS

## Hoja informativa para los padres

### ¿Qué es una conmoción cerebral?

Una conmoción es un tipo de lesión cerebral que ocasiona cambios en la forma en que funciona el cerebro normalmente. Es causada por un golpe, un impacto o una sacudida en la cabeza. Las conmociones cerebrales también pueden ocurrir por un golpe en el cuerpo que haga que la cabeza y el cerebro se muevan bruscamente hacia adelante y hacia atrás. Hasta un golpe en la cabeza que parezca leve puede ser grave.

### ¿Cuáles son los signos y síntomas de una conmoción cerebral?

Las conmociones cerebrales no se pueden "ver". Los signos y síntomas de una conmoción cerebral pueden manifestarse tan pronto como ocurra la lesión o puede que no aparezcan ni se noten sino hasta horas o días después. Es importante estar atento a cambios en la forma en que el niño o adolescente actúa o se siente, si los síntomas empeoran o si "simplemente no se siente bien". La mayoría de las conmociones cerebrales ocurren sin que haya pérdida del conocimiento.

Si su niño o adolescente indica que tiene *uno o más* de los signos o síntomas de conmociones cerebrales enumerados a continuación, o si usted nota estos síntomas, busque atención médica inmediatamente. Los niños y adolescentes están entre las personas con mayor riesgo de sufrir conmociones cerebrales.

### SIGNOS Y SÍNTOMAS DE UNA CONMOCIÓN CEREBRAL

#### SIGNOS OBSERVADOS POR LOS PADRES O TUTORES:

- Parece aturdido o desorientado
- Está confundido con relación al incidente
- Responde a las preguntas con lentitud
- Repite las preguntas
- No puede recordar lo ocurrido antes del golpe o la caída
- No puede recordar lo ocurrido después del golpe o la caída
- Pierde el conocimiento (aunque sea por poco tiempo)
- Muestra cambios de conducta o de personalidad
- Se le olvida el horario de clases o las tareas a realizar

#### SÍNTOMAS REPORTADOS POR SU NIÑO O ADOLESCENTE:

##### Área del razonamiento y la memoria:

- Dificultad para pensar claramente
- Dificultad para concentrarse o recordar cosas
- Siente que todo lo hace más despacio
- Se siente débil, desorientado, aturdido, atontado o grogui

##### Área física:

- Dolor de cabeza o "presión" en la cabeza
- Náuseas o vómitos
- Problemas de equilibrio o mareo
- Fatiga o cansancio
- Visión borrosa o doble
- Sensibilidad a la luz o al ruido
- Hormigueo o entumecimiento
- No se "siente bien"

##### Área emocional:

- Irritable
- Triste
- Más sensible de lo usual
- Nervioso

##### Área del sueño\*:

- Adormecido
- Duerme *menos* de lo normal
- Duerme *más* de lo normal
- Tiene problemas para quedarse dormido

*\*Solo pregunte sobre síntomas relacionados con el sueño si la lesión ocurrió en días anteriores.*

Para obtener una copia electrónica de esta hoja de información en español, por favor visite: [www.cdc.gov/Concussion](http://www.cdc.gov/Concussion).

# SIGNOS PELIGROSOS

Esté atento por si los síntomas empeoran con el tiempo. Debe llevar inmediatamente a su niño o adolescente a la sala de emergencias si presenta lo siguiente:

- Tiene una pupila (la parte negra en el centro del ojo) más grande que la otra
- Está mareado o no se le puede despertar
- Tiene un dolor de cabeza persistente o que empeora
- Debilidad, entumecimiento o menor coordinación
- Náuseas o vómitos constantes
- Dificultad para hablar o pronunciar las palabras
- Convulsiones o ataques
- Dificultad para reconocer a personas o lugares
- Mayor confusión, inquietud o agitación
- Comportamiento anormal
- Pierde el conocimiento (las pérdidas del conocimiento deben considerarse como algo serio aunque sean breves)

Los niños y adolescentes que han sufrido una conmoción cerebral NUNCA deben regresar a participar en actividades deportivas o recreativas el mismo día en que ocurrió la lesión. Deben esperar hasta que un profesional médico con experiencia en la evaluación de conmociones cerebrales les diga que ya no presentan síntomas y que está bien volver a realizar este tipo de actividades. Esto significa que no deben regresar a realizar:

- clases de educación física (PE),
- prácticas o juegos deportivos ni
- actividades físicas durante el recreo.

## ¿Qué debo hacer si mi niño o adolescente ha sufrido una conmoción cerebral?

1. **Busque atención médica de inmediato.** Un profesional médico con experiencia en evaluar conmociones cerebrales puede determinar la gravedad de la conmoción y cuándo puede el niño o adolescente regresar de manera segura a realizar sus actividades normales, incluso las actividades escolares y físicas (actividades de aprendizaje y concentración).
2. **Ayúdelos a que tomen tiempo para mejorarse.** Si su hijo sufre una conmoción cerebral, su cerebro necesitará tiempo para sanarse. Su hijo puede requerir limitar sus actividades mientras se recupera de una conmoción cerebral. El ejercicio o las actividades que requieran de mucha concentración, como estudiar, trabajar en la computadora o los juegos de video pueden causar que los síntomas de la conmoción cerebral (como dolor de cabeza o cansancio) reaparezcan o empeoren. Después de una conmoción cerebral, los profesionales médicos deben vigilar atentamente al niño al realizar actividades físicas y cognitivas, como las de concentración y aprendizaje.
3. **Aprenda con su niño o adolescente más información sobre las conmociones cerebrales.** Converse sobre los posibles efectos a largo plazo de las conmociones cerebrales y de los peligros de volver a realizar actividades muy pronto (especialmente las actividades físicas y las de aprendizaje y concentración). Para obtener más información sobre las conmociones cerebrales, visite: [www.cdc.gov/Concussion](http://www.cdc.gov/Concussion) (en inglés).

## ¿Cómo puedo ayudar a mi hijo a regresar a la escuela sin peligro después de una conmoción cerebral?

Ayude a que su niño o adolescente reciba el apoyo necesario cuando regrese a la escuela después de sufrir una conmoción cerebral. Hable con los maestros, la enfermera escolar, el entrenador, los patólogos del lenguaje o el consejero escolar acerca de la conmoción cerebral que sufrió su hijo y los síntomas que tuvo. Su hijo se puede sentir frustrado, triste y hasta con rabia por no poder regresar a realizar sus actividades deportivas o recreativas inmediatamente, o por no poder mantenerse al día con las clases. Su hijo también puede sentirse aislado de sus compañeros y redes sociales. Hable con su niño sobre estos temas y ofrézcale apoyo y ánimo. La ayuda o apoyo adicional que recibe el niño se puede retirar gradualmente al disminuir los síntomas. Los niños y adolescentes que regresen a la escuela después de sufrir una conmoción cerebral necesitan:

- Tomar descansos según lo requieran
- Estar menos tiempo en la escuela
- Tener más tiempo para tomar exámenes o realizar tareas
- Recibir ayuda para realizar las tareas y
- Disminuir el tiempo en que usan la computadora, leen o escriben

\*Para aprender más sobre las conmociones cerebrales y para solicitar materiales GRATUITOS, vaya a: [www.cdc.gov/Concussion](http://www.cdc.gov/Concussion) (en inglés). o llame al 1.800.CDC.INFO.

